Tájékoztató a tanú jogairól és kötelezettségeiről  
świadka

Azért kapod meg ezt a tájékoztatót, mivel tanú vagy.

Tanúként jogod van tudni, milyen jogaid és kötelezettségeid vannak.

Olvasd el alaposan ezt a tájékoztatót.

Köteles vagy aláírni egy nyilatkozatot, amelyben igazolod, hogy megkaptad ezt a tájékoztatót.

A tájékoztatóban az információkon kívül megtalálod azokat az előírásokat, amelyek azok jogi alapját képezik. Eltérő jelzés hiányában – ezek a Büntetőeljárási törvénykönyv előírásai (1997. június 6-i törvény – Büntetőeljárási Törvénykönyv, Lengyel Közlöny, 2024. évi 37. és 1222. tétel).

**Jogaid és kötelezettségeid a büntető eljárás során tanúként**

1. Megjelenési kötelezettség

Ha tanúként beidéznek, meg kell jelenned és tanúvallomást kell tenned. **Tanúként ez kötelességed** (177. cikk 1. §).

1

1. Hiányzás igazolásának kötelessége

Ha megjelenésre beidéztek, és betegség miatt nem tudsz megjelenni, távolmaradásodat indokolnod kell. Ebből a célból bírósági orvoshoz kell fordulnod, mert csak ő állíthat ki indoklásnak minősülő igazolást. Bármely más igazolást vagy felmentést nem tekintenek indoklásnak (117. cikk 2a. §).

Ha nem jelensz meg, következményekkel kell számolnod. Ezek a következők lehetnek:

1. pénzbüntetés kiszabása Rád;
2. letartóztatás és kényszer alatti elővezetés;
3. őrizetbe vétel (285–287. cikk).
4. Költségek visszatérítéséhez való jog

Jogosult vagy az idézésre való megjelenés kapcsán felmerült költségek visszatérítésére.

Ha szeretnéd megkapni költségeid visszatérítését, költség visszatérítési kérelmet kell benyújtanod:

1) a cselekmény alatt bejelentheted, hogy költség visszatérítést kérsz, amit jegyzőkönyvbe vesznek, vagy

2) költség visszatérítési kérelemet nyújthasz be írásban

A költség visszatérítési kérelem benyújtásának határideje annak a cselekménynek a befejezésétől számított 3 nap, amelyre Te megjelentél (618a.- 618e. cikk és 618k. cikk).

1. Jogi segítség igénybevételének joga

Ha úgy gondolod, hogy érdekeid védelméhez szükséges, meghatalmazottat – ügyvédet vagy jogtanácsost jelölhetsz ki. A meghatalmazott képvisel majd Téged a folyamatban lévő büntetőeljárásban.

2

Ha nem tudod megfizetni a meghatalmazottat, a bíróság kérésedre hivatalból kijelölt meghatalmazottat nevezhet ki. Ehhez azonban Neked bizonyítanod kell, hogy nem tudod megfizetni a meghatalmazott díjazását (87. cikk 2. § és 88. cikk 1. §).

A bíróság, az előkészítő eljárás során pedig az ügyész megtagadhatja hozzájárulását ahhoz, hogy az általad kijelölt meghatalmazott az eljárásban részt vegyen.

Ez akkor történhet meg, ha az ügyész vagy a bíróság úgy véli, hogy a Te érdekeidnek védelme ezt nem teszi szükségessé (87. cikk 3. §).

1. A tanú személyes adatainak védelméhez való joga

Az ügy aktái nem tartalmazzák a Te lakcímedet, munkahelyed címét, telefonszámodat, faxszámodat vagy e-mail címedet. Ezeket külön mellékletben helyezik el. Azokat az eljárást lefolytató szerv megismerheti.

A bíróság vagy az előkészítő eljárást lefolytató szerv ezeket az adatokat csak kivételesen fedheti fel (148a. és 156a. cikk).

A kihallgatás során feltett kérdéseknek nem lehet célja lakóhelyednek vagy munkahelyednek a feltárása. Ez csak akkor megengedett, ha ennek az ügy elbírálása szempontjából jelentősége van (191. cikk 1b. §).

Ha a Te vagy legközelebbi hozzátartozóid életét, egészségét, szabadságát vagy vagyonát jelentős veszély fenyegeti, a személyazonosságod felfedését lehetővé tevő körülmények is titokban maradhatnak.

3

Jogodban áll kérelmezni adataid titkosítását. Ha nevedet és vezetéknevedet titkosan kezelik, az eljárást lefolytató szerv azt ismerni fogja. Azonban pl. a vádlott nem ismeri meg azokat.

Kérelmedre a személyes adataid titkosítására vonatkozó döntés visszavonható. Ilyen kérelmet az elsőfokú bíróság előtti bírósági eljárás befejezéséig nyújthatsz be (184. cikk - az ún. anonim tanú).

1. A tanú helyzetéhez igazított kihallgatás

Kilhallgatható vagy **videókonferencia** útján**.** Ez olyan technikai berendezések segítségével történő kihallgatás, amelyek lehetővé teszik a cselekmény távoli lefolytatását a kép és hang egyidejű továbbításával. (177. cikk 1a. §).

Ha nem tudsz megjelenni az idézésben megadott helyen, mert beteg vagy, fogyatékkal élő személy vagy, illetve más akadály merül fel, amit nem lehet elhárítani, kihallgathatnak **ott, ahol tartózkodsz,** pl. otthon, kórházban (177. cikk 2. §).

Ha lengyel állampolgár vagy és **külföldön** tartózkodsz és ha ebbe beleegyezel, kihallgatható vagy **a konzul** által (2015. június 25-i törvény – Konzuli jog 26. cikk (1) bek. 2. pont és (2) bek., Lengyel Közlöny 2023. évi 1329. tétel).

Ilyen esetben:

1. nincs törvényi megjelenési kötelezettség;
2. nem vonhatnak felelősségre, ha nem jelensz meg;
3. nem hallgathatnak ki videókonferencia útján;

4

1. nem vagy jogosult a tanúnak nyújtható védelemre;
2. a kihallgatáson más személy, például orvos szakértő vagy pszichológus nem vesz részt.

Ha az ügy folyamatban van a bíróságon, és attól lehet tartani, hogy a tárgyalóteremben a vádlott jelenléte feszélyezően befolyásolhatja a Te tanúvallomásodat, az elnök utasíthatja a vádlottat, hogy hagyja el a tárgyalótermet a Te meghallgatásod idejére (390. cikk 2. §).,

Van egy másik lehetőség is – ilyen helyzetben videókonferencia útján is kihallgatható vagy (390. cikk 3. §).

1. Tájékoztatás és a kihallgatás előtti cselekmények

**Előkészítő eljárás**

A kihallgatás előtt tájékoztatnak büntetőjogi felelősségedről a hamis tanúvallomásért és az igazság elhallgatásáért. (190. cikk 1.§).

Alá kell írnod a nyilatkozatot, hogy a tájékoztatást megkaptad (190. cikk 2.§).

**Bírósági eljárás**

Kérheted a tárgyalás nyilvánosság nélküli megtartását, ha az elhangzó tanúvallomások megszégyeníthetnek Téged vagy a hozzád legközelebb álló személyt (183. cikk 2. §).

A kihallgatás előtt tájékoztatnak büntetőjogi felelősségedről a hamis tanúvallomásért és az igazság elhallgatásáért. (190. cikk 1.§).

5

Mielőtt elkezdenéd a vallomástételt, köteles vagy esküt tenni. A bíróság akkor mondhat le arról, hogy esküt tegyél, ha ez ellen a tárgyalóteremben jelen lévő egyik fél sem emel kifogást.

Ha nem tudsz beszélni vagy hallássérült vagy, akkor az eskü szövegének aláírásával teszed le az esküt (187. cikk és 188. cikk 3. §).

Nem fogadnak el esküt:

1. a 17 évet be nem töltött személyektől;
2. ha felmerül annak alapos gyanúja, hogy a tanú mentális zavarok miatt nem érti az eskü jelentését;
3. ha a tanú az eljárás tárgyát képező cselekmény elkövetésével vagy az eljárás tárgyát képező cselekményhez szorosan kapcsolódó bűncselekmény elkövetésével gyanúsított személy, vagy ha e bűncselekmény miatt elítélték;
4. ha a tanút hamis tanúzás vagy hamis vádaskodás miatt jogerősen elítélték (189. cikk).
5. A vallomástétel megtagadásának joga

Megtagadhatod a vallomástételt:

1) ha Te a vádlotthoz legközelebb álló személy vagy (például házastárs, szülő, gyermek, örökbefogadási kapcsolatban álló személy). Téged ez a jog a házasság vagy örökbefogadás megszűnése után is megillet (182. cikk 1. és 2.§);

2) ha egy másik ügyben az eljárás tárgyát képező bűncselekményben való közreműködéssel vádolnak (182. cikk 3. §).

6

Ha jogod van megtagadni a vallomástételt, ezt a bírósági eljárás során az első tanúvallomás megkezdéséig teheted meg.

Ha Te az előkészítő eljárásban tanúvallomást tettél, és a tárgyaláson megtagadod a vallomástételt, az első tanúvallomást többé nem lehet felhasználni. Nem használható fel bizonyítékként és azt nem lehet visszajátszani. Ezt a tanúvallomást úgy kell kezelni, mintha nem is létezett volna. (186. cikk 1.§.

A vallomástétel megtagadása ellenére nyilvánosságra hozhatók a büntetőeljárás alatt a tested szemléjéről készült jegyzőkönyvek (186. cikk 2. §).

1. Kérdésre való válaszadás megtagadásának joga

Megtagadhatod a kérdés megválaszolását, ha a válasz Téged vagy a Hozzád legközelebb álló személyt bűncselekmény vagy adóügyi bűncselekmény miatti felelősségre vonásnak teheti ki (183. cikk 1. §).

1. Felmentés a vallomástétel vagy a kérdés megválaszolása alól

Mentesülhetsz a vallomástétel vagy a kérdés megválaszolása alól, ha különösen szoros személyes kapcsolatban állsz a vádlottal (185. cikk).

A vallomástétel alóli felmentés iránti kérelmet a bírósági eljárásban történő első vallomástétel megkezdéséig lehet benyújtani. Ilyen helyzetben, ha az előkészítő eljárás során vallomást tettél, az már nem használható fel. Nem használható fel bizonyítékként és azt nem lehet visszajátszani (186. cikk 1. §).

A vallomástétel megtagadása ellenére nyilvánosságra hozhatók a büntetőeljárás alatt a tested szemléjéről készült jegyzőkönyvek (186. cikk 2. §).

7

1. Kihallgatás szakértő részvételével és vizsgálatok

Ha kétség merül fel mentális állapotoddal, szellemi fejlettségeddel, megfigyelési képességeddel vagy a megfigyeléseid visszaidézésével kapcsolatban, kihallgathatnak orvos szakértő vagy pszichológus szakértő részvételével.

Kihallgatásod során orvos szakértő vagy pszichológus szakértő jelenlétéhez nem szükséges megszerezni a Te hozzájárulásodat.

Ez azonban nem lehetséges, ha Te a vádlottal fennálló kapcsolatod miatt tagadtad meg a vallomástételt vagy kaptál az alól felmentést (192. cikk 2. és 3. §).

Ha beleegyezel, tested szemléje is lefolytatható. Megvizsgálhat Téged orvos vagy pszichológus is (192. cikk 4. §).

Orvos szakértő vagy pszichológus szakértő jelenléte az nem ugyanaz, mint orvos szakértő vagy pszichológus szakértő általi vizsgálat.

Ha az eljárás során szükségessé válik annak meghatározása, hogy vajon:

1) egyes személyeket ki kell-e zárni a gyanúsítottak köréből,

2) a feltárt nyomok bizonyító erejűek-e:

- levehetnek Tőled ujjlenyomatot, kenetet a szájüreg nyálkahártyájáról, haj-, nyál-, kézírás mintát és szagmintát. Ehhez nincs szükség a Te hozzájárulásodra;

- le is fényképezhetnek Téged és a hangodat rögzíthetik;

8

-hozzájárulásoddal a szakértő alkalmazhatja az ún. hazugságvizsgáló készüléket.

Ez olyan technikai eszköz, amelynek célja a szervezet öntudatlan reakcióinak ellenőrzése (192a. cikk 1. és 2. §).

1. Különleges igényű tanú kihallgatása (185e. cikk)

Ha Nálad mentális vagy fejlődési rendellenességek, megfigyelési képességed vagy észrevételeid visszaidézésének zavarai lépnek fel, és jogos a félelem attól, hogy egy normál körülmények között lezajlott kihallgatás negatívan befolyásolhatja mentális állapotodat, vagy annak megvalósítása jelentős nehézségekbe ütközhet, kihallgatásodra sor kerülhet, de:

1. csak abban az esetben, ha vallomásod lényeges jelentőséggel bír az ügy megoldása szempontjából;
2. csak egyszer. **A kihallgatás csak egyszeri szabálya alól van kivétel**: ha olyan fontos körülmények derülnek ki, amelyek újabb kihallgatást igényelnek, vagy ha elfogadják annak a vádlottnak a bizonyítási kérelmét, akinek az első kihallgatásod során nem volt védője. A bíróság dönt arról, hogy ismételten kihallgat-e Téged.

A kihallgatást a bíróság pszichológus szakértő közreműködésével egy megfelelően kialakított, barátságos szobában vagy a Te igényeidhez igazított más helyen tartja. A kihallgatáson részt vehet jogi képviselőd, az a személy akinek állandó gondozása alatt állsz, az a személy akinek gondozása alatt vagy, vagy a Te általad megjelölt nagykorú személy. A kihallgatáson részt vevő pszichológus szakértő a Te általad megjelölt nemű személy kellene legyen. Ez a szabály nem alkalmazható, ha akadályozza az eljárást. Ezt a kihallgatást rögzítik (rögzített kép és hang).

9

1. **A büntető törvénykönyv 197-199. cikkei szerinti bűncselekményekben sértett tanú kihallgatása** (1997. június 6-i törvény – Büntető törvénykönyv; Lengyel Közlöny 2024. évi 17. és 1228. cikk) **(185c. cikk)**

Ha Te nemi erőszak vagy szexuális kihasználás ügyében vagy sértett, tanúként kihallgathatnak, de:

1. csak akkor, a a vallomásod lényeges jelentőséggel bír az ügy megoldása szempontjából
2. csak egyszer. **A kihallgatás csak egyszeri szabálya alól van kivétel**: ha olyan lényeges körülmények derülnek ki, amelyek újabb kihallgatást igényelnek, vagy ha elfogadják olyan a vádlottnak a bizonyítási kérelmét, akinek az első kihallgatásod során nem volt védője. A bíróság dönt arról, hogy ismételten kihallgat-e Téged.

A kihallgatást a bíróság pszichológus szakértő részvételével folytatja le megfelelően kialakított, barátságos szobában. Benyújthatsz kérelmet, hogy meghallgatáson részt vevő pszichológus szakértő az általad megjelölt nemű személy legyen. Ez a szabály nem alkalmazható, ha akadályozza az eljárást. Ezt a kihallgatást rögzítik (rögzített kép és hang).

1. Jogok és kötelezettségek a kihallgatás során a titoktartási kötelezettség körébe tartozó információk körében

Ha a kihallgatás a Te birtokodban lévő, titkos vagy szigorúan titkos információra vonatkozik, csak akkor tehetsz tanúvallomást, ha felettesed – egy erre jogosult személy – felment a titoktartási kötelezettség alól (179. cikk 1. §).

10

Ha a kihallgatás a Te birtokodban lévő, védett, bizalmas vagy szakmai titoktartás alá tartozó információkra vonatkozik, megtagadhatod a tanúvallomást, kivéve, ha a bíróság vagy az ügyész felment a titoktartási kötelezettség alól (180. cikk 1. §).

Ha a kihallgatás a Te birtokodban lévő olyan információkra vonatkozik, amelyek közjegyzői, ügyvédi, jogtanácsosi, adótanácsadói, orvosi, újságírói, statisztikai vagy Legfőbb Ügyészségi titoktartás tárgyát képezik, csak akkor lehet Téged kihallgatni, ha:

1) az igazságszolgáltatás érdekében elengedhetetlen és

2) a Te vallomásod az egyetlen bizonyíték, amely alapján az ügy szempontjából fontos körülmények megállapíthatók.

A kihallgatás engedélyezésére vonatkozó határozatot a bíróság hozza meg (180. cikk 2. §). Ha Te újságíró vagy, nem mentesülhetsz az olyan adatokra vonatkozó titoktartási kötelezettség alól, amelyek sajtóanyag, szerkesztőségnek írt levél vagy más hasonló anyag szerzőjének nyilvánosságra hozatalához, illetve olyan személyek azonosításához vezetnének, akik letiltották adataik kiadását. Ez a szabály nem vonatkozik azokra a bűncselekményekre, amelyek bejelentési kötelezettség alá esnek (180. cikk 3. és 4. §). Ezeket a bűncselekményeket a Büntető törvénykönyv 240. cikk 1.§ tartalmazza (pl. emberölés, szabadságtól való megfosztás, terror jellegű cselekmény).

Ha Te olyan személy vagy, akit mentesítettek a titoktartási kötelezettség alól, a bíróság nyilvánosság kizárásával folyó tárgyaláson hallgat ki. Ez a szabály nem vonatkozik az orvosi vagy egészségügyi titoktartás alól - a beteg vagy más felhatalmazott személy beleegyezésével - felmentett személyre (181. cikk). Ekkor a tárgyalás nyilvános.

11

1. Kihallgatási tilalom

Nem vagy kihallgatható, ha:

1) a gyanúsított (vádlott) védője vagy ügyvédje vagy jogi tanácsadója vagy, aki jogi tanácsot nyújtott a fogvatartottnak. A kihallgatási tilalom azokra a tényekre vonatkozik, amelyekről a jogi tanácsadás vagy az ügy lefolytatása során szereztél tudomást (178. cikk 1. pont);

2) egyházi személy vagy. A kihallgatás tilalma azokra a tényekre vonatkozik, amelyekről a gyónás során szereztél tudomást (178. cikk, 2. pont);

3) közvetítő vagy. A kihallgatási tilalom azokra a tényekre vonatkozik, amelyeket a békéltető eljárás során a vádlottól vagy a sértettől megtudtál. A kihallgatás tilalma nem vonatkozik a bejelentési kötelezettség alá eső bűncselekményekkel kapcsolatos információkra (178a. cikk). Ezeket a bűncselekményeket a 240. cikk 1. § sorolja fel (pl. emberölés, szabadságtól való megfosztás, terror jellegű cselekmény).

16. A védelem igénybevételének joga

Ha a Te vagy legközelebbi hozzátartozóid életét vagy egészségét veszély fenyegeti, rendőrségi védelmet kaphattok annak az eljárási cselekménynek az idejére, amire Téged beidéztek.

Ha a kockázat magasfokú, Te és hozzátartozóid személyi védelmet kaphattok vagy segítséget tartózkodási helyetek megváltoztatásában.

12

A védelem megszerzése céljából a kérelmet a vajdasági rendőrfőkapitányhoz (Fővárosi Rendőrfőkapitányhoz) kell irányítani.

MEGJEGYZÉS: A kérelmet az eljárást lefolytató szerven vagy a bíróságon keresztül kell benyújtani (A sértett és a tanú védelméről és segítéséről szóló 2014. november 28-i törvény 1-17. cikk, Lengyel Közlöny 2015. évi 21. tétel és 2024. évi 1228. tétel).

Ez azt jelenti, hogy a kérelemben (iratban) két címzettet jelölsz meg:

1. az előkészítő eljárást folytató szervet vagy bíróságot, valamint
2. a Rendőrség vajdasági főkapitányát (Fővárosi Rendőrfőkapitányt)

**Vajdasági (Fővárosi) Rendőrfőkapitány** *(ide kell beírni a megfelelő főparancsnokot)*

**az eljárást folytató szerv** *(ide írod ennek a szervnek az adatait)*

közvetítésével

A kérelmet az előkészítő eljárást lefolytató szervhez vagy a bírósághoz nyújtod be. A kérelmet átvevő szerv továbbítja azt a főkapitánynak.

17. Segítség igénybevételéhez való jog

Te és legközelebbi hozzátartozóid ingyenes pszichológiai segítséget kaphattok a Bűncselekmények Áldozatait Segítő Hálózatban (1997. június 6-i törvény 43. cikk 8. § 2. pont – A büntetés végrehajtási törvénykönyv, Lengyel Közlöny 2024. évi 706. tétel). **Erről a segítségnyújtásról részletes információk elérhetők a:** [*https://www.funduszsprawiedliwosci.gov.pl*](https://www.funduszsprawiedliwosci.gov.pl) weboldalon vagy a **+48 222 309 900 telefonszámon.**

13

**Ha valami nem világos számodra, vagy további részletekre van szükséged, azt bármikor megkérdezheted az eljárásodat levezetőtől. Az eljárást levezető köteles teljes körűen és érthetően elmagyarázni Neked jogaidat és kötelezettségeidet.**

14